

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów. Zespół

ZBIÓR RĘKOPISÓW I ARCHIWUM PAWLIKOWSKICH

ZESPÓŁ (FOND) 76.

CZEŚĆ II. ARCHIWUM PAWLIKOWSKICH

101. Drohojowscy: Listy do Gwalberta Pawlikowskiego. 1826-1848. Sztuk 15.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська б'б-ка АН УРСР
ВІДП. Р. ПОЛІСІВ
11-76 Павл. 401/п. 1

Drohobycz

13 listów + 2

*Листи до Павліковського
Гвальберта.*

1826-1848

Банице

*15 л., 27 арк.
ш. пол.*



Dziś wice ci banderę Kolumb
 Pani wabbenie ze Przejstank
 mi Gasety. Apnidaniam gonitw
 Liungputskich, banderę to mudiato
 byc Ludwie ale Diabla mi bednica:
 nie, Pakocie Di Konanphiego, imu
 w hyc addaten be tu ist, Obaycu
 Panotwu kas s. i. ktanicie moia
 Zanu Daid Paichata do Psempy
 adwiedzie Panię Pawonuwolke
 Ktona Staba lezy, a ja ej siokan
 Sundeccanie i Prayiasu Plecam
 Pani maie wczaswanie Luce

Wachjany

Pracice zj: mawen 822

Gasety Przejstawony o Dyltan

Wilmary Miss Pan
Law to know Mr Dole

w Medye



Uwodowa wymowki tuskawego Azsiuda
 Dobrocieja, zem mu nie uzielita dzieła
 Potencieje, poprucium się z tej winny i
 posyłam mu go, gdyż uirre 10 tablic
 Exemplaryu bę; mieta do rozsunie.
 Chwałid mi się Dmuchosie chrynym
 darem uspinictego mego Bura Doby
 a u truit je z reonnis.

Prorocimury do narrey raciny, porotawra
 my sobie, wrędie dobre, w domu nuy
 tepicy: idnuk u przyrtly piy tek
 Sweryn musi iekhu do swowa; a ja
 izli się nure z ru mego pieca, to chiba
 aby odwierie medyls, gorie porwab
 kurutero, oboh miley gosinnosi Gypu
 durskwa nci kurdego, u miunowicie
 przyuricimery Stuy, wbyga Burske

W Rudnikach smietek
 podobny uiz Buni Nierubitosha nie zyic.

Arthur prunumeraty przytyerum, i
 o zwoocenie prorre, wraz z 30 Zp.
 Dis theatt de seriete w Bremejste
 ole kurimierza Starrensthego - usprosse nie
 nam przyrtlo, ale nie cheony thorysteu.

Jasnie Miłomemu J. S. Ban
Cawliowski

do medycy

Niedziela 3 Październik

Do uporządkowania mojej
Lotterii, gromadzę wszystkie
taszki, wagi, daniny. Dobre wice
Kuchnie Sędziów i fanaty
przybici, a samego Pana
mego Dea o usygnacii
iż w tamtym roku nie
plasty które mi wita kon-
wincencie sprostowanie.
Miałabym być iżre mioda
nie drio, aby mieć to swabie
ule nie mam wym przyięzynie
ywnych Nadziere iego, tylko
chibie przychilnemi, uresadmi
Stuy wurych Drobziwshy

Leslie's
Dobrodrujstven

w Medyce.



Baltica. 7^{er} 7^{er} = 848

Byty Lalkam Bohary Parisi
 Wathencis, Ohicac mi ze Paz
 wato 2, zeby Pan Madzicki
 zaczo u moie granicu mijsze
 wie kwatu go tras, puki Poye
 da, ably Prad ziny ony toy
 snobu, a ich Prady Stety, by
 Tze mit esey twoie Polby
 ukhysye - Jerokum co
 Sundersoni tury Prayia
 sich i Snyu, Thakij'any

Monfieur Watling Paulding

Medykun

w Sobote z Walei

9

Nie mogąc wyrwać w Poremysku
Sennych Kępieli, wrócić do
Doma, z kąt ark kachunym Ję-
siadom wyrwał raku nad sędzą,
iako pewnie wyluo wody coem
wyrwał: iest to prawdziwa Kę-
piel, tak wrsto powstawa!

Korzystając z Tuskowej obietnicy
wyprowadzić proro o w
Dostojnym Kórej pallos: ze
się nie udaje do proro Eleyandhi
nasry pte, prorojny Trudretny
nad nerowy, wram ze otruciona
nie bydzie moja proro, iako
od proro Trucizny obory
Dumhove Dę Staje

H. Prokaj

My Dear
Guilbert Sewall
Dobrocy

in my eye

31 X 3444

Wtuliemy sobie stary
drzewy Wł. Burszta do
cele reprezentujemy do Tumorie
a jutro mamy Gosie u siebie
porozumieć urzędy wyrażenie nasze
tym biletem na awers następu-
jącej treści - rozprawa tylko
ułam i miłowi zostaje do
porozumienia, przy wyrażeniu
pomysłowości, iudicium wyrażenie
Gdybyście mieli jutro tu
na obied przybyć, Oczekiwanie
wyrażenie nasze porządek, uwa-
żali byście swoje przytom-
ności wyrażenie G. H. H.
swoich, Drohowskich

Jasnie Wilmorni
Zawalbertowic Sewlikowscy
w miedze

Dziśkoni ci bandzo kochany wabber
 za tody gusecnoje ze mi ad stat
 wino, a dyj Bose zebyc my go razem
 wypiti; kochanki ad nuczny, ak i suse
 wyhodzie nie more; dyt mu brak, ak i to
 przydzie, przyiomie; by tody w kocham

Mota Lomu obaygu Państwa sw kłtong
 zabyla, a ja Basi Dobry moie uosnowowic

Proszymy.

Basiu ze ^{grupa} = 822

Monsieur Robert Pawlikowski
Medyka.



Monsieur Parthkowsky

Médicin





Balice. 16 ²⁴/₈ = ³/₁ = 3

Kochany Sędziścu

Dacie ci znać że iatros, to jest
 Pamięciach będzie piunwose
 Polowanie naszymo Igasna Dena
 iestki nie na Polowanie, to Pray:
 naymniy na Obiad będzie Laszka
 przyichai, sowne bydzi utoryto
 iatki polowanie u Oisbi iatki
 bylo saki tego zycyzt. Prayiasoi
 Sij twoiy obcam -
 Knochjuncy.

Pani Sotny moie udeanwanie
 mysliwabi Obiad będzie o Piety.

Monsieur Walbert Pawlikowski
Medyka.



Takiej gościnności i tak doszliśmy
w tuskanyjskim domu J. K. K.
Dobra architektura, i tak świat szeroki
iż nie bywało, bo nie tylko
niekiedy nie było, ale także specjalnie
dzien nasz przyjęliśmy i tak nam
przyjemnie, ale iż wreszcie wreszcie
w powozie znaleźliśmy - na
podziękowanie wyprzedzić mi nie
stało, więc wole milerę i w
Kwiec tylko wreszcie nasze
iż, proszę Procy o urzędy
Dni tak miłych i tak wreszcie
O put nasz wreszcie wracaliśmy
do domu: posyłam więc dziś
po mnie iż, a wreszcie Buni
miej wreszcie wreszcie -

wiedzę wrodzay te mnogose
 strother, mogtubym go sobie
 ratoware, i nie pomiarhorowate
 by sie nawet perpetniernego
 stodrecystwa, ale sumienie by
 mnie przeryto, a wole przysta
 Dusze i Swam Kochac was
 iakto najtaszkawrych i nuy
 yoniecznych sy siudoro
 ktorym przynosi i swu-
 nek nuly sie se usrebr
 meier od nas Drogga
 Drohizowscy

Mes compliments a M^r Duzen avec
 bien des remerciements pour ses
 bontes pour mes Gargons - de
 Mieux usiekenie adomnie i
 moich chetyere, ktorzy sie iego scurryly spodrucanie

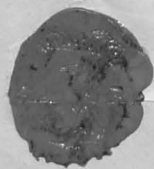
Wojciech
Cawlekirowski Dole
w medyce

Jeżeli mnie wolno proszę o pracę
Georginiec, skłótnie su nie podreżnikcie.
2 złote Szpilki wozytane



Taki tuskawie W/M/Ban Dobrodziej
 wspominales moiego Brata, ze mnie to osmiela
 gdy on teraz tu sie znajduje, uprosie sobie
 bytnosc Dumstoa Dec w Gwardii na Prib.
 Mnie winien takze wryte Syindom
 wize more przy taki pistiny pogodzie
 mame go z soba przegwieric, ale
 usuwonskowiecia nas usygulwies
 Mieszkaneczo Pali, ktory zawsze
 zwac sie legdzimy W/M/Ban
 najnawsrre mi i tegami
 Prohozowscy

Wloren Pali



A Monsieur
Monsieur Pawlikowski

à Modrzejew

Quarta Prelie

22

Niek mi będzie wolno mi
zawrzyt, iatim takim rysunkiem
powiększy niewszuczerany zbiór
M. Danc Dal. Orysy Wiatrow
Przewalicyo są bardzo podobne
a przepis iego własno sporny
z tytułami nadanemi mu przez
Arabow, ktorym dowodzi.

Jest to przepis wody do morza
wzrobcna z pokroju unierony

Slagi Drobyj

Tak mile przepisem wrocy

A Monsieur
Monsieur Doulbery.

Julie 22 1870 M

Nijje romse szejtonie au poerte
 Zschinthei adija se do tuskewego Vajada
 Ely avoz sudvie urynie Sivu memu prapno
 minijje se pumiegi Oberge Baustra Deu
 Pury purne reponnielesie w oddelenie s nus
 Oly shewija moye, se budoro nie regularnie
 i episurto dochudim sum Bolshe do tyo
 testomy pory 5^{tye} nye: nie urim i iryicy
 umny, wply ylorowij apredku dwerstkei
 wply saproytore i Shiches, libry odunij
 myslitow, czelo, gysto me ust nu purne
 i Profet se se nus postunne radowemnie
 Dwid mel se kadi, me rustawery nihy
 nu purne, i nierym toraw. Ely w purne
 srgm cy w druzim parie, tyti zubeey
 Stukhura i to se adue, purne usu
 nusz nepryestowate iahy dorzejimij
 w tyo woglydie, i nobawie ledriesij
 xikulurne to nie asreowawo purne,
 Ptores mi urimie gadnemu stoworowemnie
 se Stoworowemnie i nie poworowemnie
 purneoi Meneireshygo.
 Nie adrewey tuskewy Jasierie
 swoje w Federine se ru dobesnie
 Bryjucelom, Ptores i Stale suho
 wrye Treecurak i Bewaranie
 Dzhogowery



Uciwklisic nam, wiechemi Jeziceni
 kstino nam ru wami, a srerzejolnie mnie
 ktora neybudreij rucherwale ne wes, ne
 dzien Sw. Michala, w ktorzym legzie
 cigynienie lotteri w Pralickch, ne fundusz
 zuli ochrony w Bwremysla. Lal tak
 dobroczynny legzie purnie popieraty przez
 wes, tak sruchetnie i Dobre mystygoz
 fiedy wice ne weseg przytomnosc
 kielkolorowc nie moze, rairie przyney
 mnie jak tamba rureg, peraktorwe
 mnie asygnaciami ne plent, ktore
 znaydy wiele Amukerow. Paktow uru
 nie nawiecam, bo te meijg dosie polie
 pu, chibe sta wopowirzenie greeheru
 recheie sig przyoznie to lek metoien
 nego uerynta. D'isg przez Banu
 Mewine Smewrekego, ktore mi
 legzie meyt prapurese co tashu



wessae adrieli, a worenernese nore
 wrenesse re wrenesse, iello wrenesse
 Obogye tuskaurets Bessure
 neymirsrae Stejee H. Drotsejoree

Wielmożni Jmci Panstawa
Czwelkowskiego
w Surowie

Wochary Panicy Gualbercia Pawlowskiego

Prat moy Antoni pisat do Mnie z Wiednia, iz bylsz takshaw
abuai Mo przycie do Sibie pieniedze Tego — Latym oimilam sie falygowani
Lu, q posetam do Antoniego na Tocz Ewe Dwatysiecu Ryniskich Waluta
na Mlozysch odbranicz racyse. Mi Reucos przez Poets przystai, by wiedriis
wyli takowos do Tsch tuzych w latosci doroty — a garem kontentystem,
iz przy tej szacy mam sposobosci przypominic Mnie, tuzey drew
ney przyciunip na Mloz zastady iest staraniem Tuzey

Pawlowskiego

290 à 5f =	145. f
10 à 10f =	100. f
100 à 25f =	25. f
50 à 50f =	250 f
280 à 10f =	280 f
800 f	

10 Bank notbank arbitratem 170 kwietnia 1826.

Se wyzpuszczowane pieniadze z rali W. G. Gualbercia
Pawlowskiego arbitratem. Dated w Wiedniu i P. M. 1826.
Antoine Prokora

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.